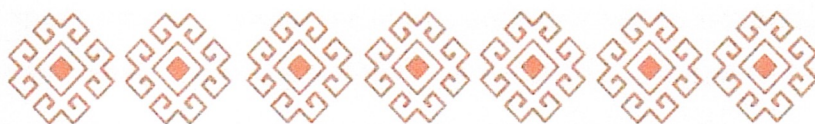


МАДОУ «Детский сад №5 «Камыр Батыр» общеразвивающего вида» г Нурлат РТ

**ЧУВАШСКИЙ ФОЛЬКЛОР:**  
**«ПОСЛОВИЦЫ И**  
**ПОГОВОРКИ»**  
**«Ваттисен сӓмахӓсем»**



*Воспитатель: Васькова З.А.*



## «Чувашский фольклор: «Ваттисен сáмáхёсем»

Фольклор-отдельный пласт культуры любого народа. Это слово так и переводится-«народная мудрость». А эта мудрость собиралась веками народом для народа и отражалась в первую очередь в устном и музыкальном творчестве. Наверняка многие из вас знают пару-тройку чувашских народных песен, или сказок, или поговорок, а на словах «Ташши, ташши, сала кайáк ташши» течение уносит вас плясать. Мы изучили особенности фольклора чувашей и спешим поделиться с вами. А в конце вас ждет приятный и интерактивный бонус-тест с чувашскими загадками. У чувашей долгое время не было своей письменности, и все свои мысли, переживания, надежды, наблюдения и мудрость народ выражал в устном творчестве. Оно имело развитые виды и формы: сказки, легенды, мифы и предания, пословицы, поговорки и загадки, песни, сопровождаемые танцами, и частушки. Это была своего рода говорящая летопись тех времен. Через поэтические образы и аллегории чувашки рассказывали о своей жизни-такой, какая она есть. С печалью, нуждами, горестями, радостями, ежедневными заботами и хлопотами. И обязательно-со стремлением к красоте. Основные ценности, которыми насквозь пропитаны песни, сказки и прочие проявления народной мудрости-это духовность, нравственность, любовь и уважение к другим. Они воспитывали молодое поколение: почитайте отца и мать, уважайте старших, любите родных и близких и не разлучайтесь с ними. А главное-любите землю-кормилицу, относитесь к ней бережно. Природа-сүтсанталяк-вообще занимает центральное положение в устном народном творчестве, а человек-лишь ее часть. И удивительно, как при всех трудностях обычной жизни чувашки умели радоваться малому: они пели в полях во время работы, вышивали, украшали яркими красками игрушки и кухонную утварь в тесноте, при лучине. И всегда любили праздники. Еще один жанр устно-поэтического творчества чувашей - это пословицы (ваттисен сáмáхёсем), поговорки (каларáшсем) и загадки (сутмалли юмахсем). Они нередко были таким воспитательным инструментом- старшие, общаясь с детьми, часто говорили пословицами и поговорками, передавая мудрость предков. Многие пословицы, поговорки и загадки чувашки заимствовали у соседей-чаще всего у русских, а также у других тюркских народов. Со временем эти короткие изречения видоизменялись: одни забывались, другие появлялись, пословица запросто могла «потерять» свою концовку и обрести новый смысл. Но в то же время исконно чувашские пословицы отражают особые черты жизни своего народа, наполненной стремлением к труду и любовью к родным. Мы выбрали несколько интересных, почти классических чувашских пословиц: Чувашку называют «Краем ста тысяч песен, ста тысяч слов, ста тысяч вышивок». Про сто тысяч слов есть словари, про сто тысяч вышивок есть целый музей.

## Чувашские народные пословицы и поговорки

<p>Нумай пётё, сахал ситё; пёрле пурәннине мён ситё.</p>	<p>И многое разойдется, и малого достанет, а что может сравниться с общей жизнью.</p>
<p>Сăкăр-тăвар хире-хирĕс.</p>	<p>Хлеб и соль взаимны.</p>
<p>Күршĕ-аршă аякри тăванран паха.</p>	<p>Соседи дороже дальних родичей.</p>
<p>Ырă йывăç усал сĕмĕс кўни сук.</p>	<p>Не бывает того, чтобы хорошее дерево принесло дурные плоды.</p>
<p>Лайăх ят мултан та паха.</p>	<p>Добрая слава ценнее богатства.</p>
<p>Юлташсăр сын тымарсăр йывăç пек.</p>	<p>Человек без друзей, что дерево без корней.</p>
<p>Пĕччен пуç пĕшкĕнет, ушкăн йыш ут утланать.</p>	<p>Одинокий голову долу клонит, а кто в артели – на коня садится.</p>
<p>Кĕтүрен юлнă сурăх кашкăр кулли пулать.</p>	<p>Отставшая от стада овца становится добычей волка.</p>
<p>Юлташран уйрăлăн – пĕр сұл йĕрĕн, кил-йышăнтан уйрăлăн – вун сұл йĕрĕн, ял-йышăнтан уйрăлăн — ёмĕр йĕрĕн.</p>	<p>С другом расстанешься – один год будешь плакать, с семьей разлучишься – десять лет будешь плакать, от народа отделишься – весь век будешь плакать.</p>
<p>Халăх сурсан кўлĕ тăвать.</p>	<p>Народ плюнет – озеро образуется.</p>

<b>Пур – пёрле, сук – сурмалла.</b>	Что есть – вместе, чего нет — пополам.
<b>Усал сынпа сула ан тух.</b>	Не бери себе в спутники дурного человека.
<b>Сынган сахал илсе нумай пар.</b>	Бери у людей мало, но давай много.
<b>Куспа курнине пурне те аләпа тытаймән.</b>	Невозможно объять всего, что видишь глазами.
<b>Ака уйәхәнчи ыйхә — авән уйәхәнчи хуйхә.</b>	Сон во время сева – горе во время молотбы.
<b>Мён акнә, вәл шәтәтә.</b>	Что посеешь, то и взойдет.
<b>Сурман курәк утә мар.</b>	Нескошенная трава не сено.
<b>Пёлмен – пёр сәмах, пёлсен – сёр сәмах.</b>	Не ведаю – одно слово, знаешь – сто слов потребуется для объяснения.
<b>Уқсапа пуйиччен туспа пуй.</b>	Не запасайся деньгами, а запасайся друзьями.
<b>Сёр сум пуличчен сёр тус пултәр.</b>	Пусть будет сто друзей, нежели сто рублей.
<b>Шанчәклә тусән хакә сук.</b>	Надежный друг цены не имеет.
<b>Туслә тус тепёр тәванран аванрах.</b>	Близкий друг лучше иного родича.
<b>Ыраш сәпма пиллөкән лайәх, кукаль сәме иккән лайәх.</b>	Молотить рожь хорошо впятером, а пироги есть — вдвоем.

<p><b>Хытӑ сынӑн пӑрнине кассан та юн тухмасть.</b></p>	<p>Отруби у скряги палец, и то кровь не потечет.</p>
<p><b>Пуянтан ыйтиччен ыра ҫынтан ыйтма хушна.</b></p>	<p>Чем просит у богатого, велено просить у доброго.</p>
<p><b>Усал йытӑ ураран ҫыртать, усал ҫын пуҫа ҫиет.</b></p>	<p>Злая собака за ногу кусает, а дурной человек может голову погубить.</p>
<p><b>Вӑрлаканӑн пӑр ҫылӑх, ҫухатаканӑн ҫӑр ҫылӑх.</b></p>	<p>На укравшем один грех, за потерпевшим сто грехов.</p>
<p><b>Кашкӑрпа каварла, анчах пӑшална авӑрла.</b></p>	<p>С волком уговаривайся, а ружье заряжай.</p>
<p><b>Тӑшман йӑпӑлтатса хур тӑвать, тусу тавлашса ыр тӑвать.</b></p>	<p>Враг лебезит да поразит, друг ругает да помогает.</p>
<p><b>Уй куҫлӑ, вӑрман хӑлхаллӑ.</b></p>	<p>Поле с глазами, лес с ушами.</p>
<p><b>Ик турта хушшине икӑ лаша кӑлмеҫҫӑ.</b></p>	<p>Между двух оглобель невозможно запрячь двух лошадей.</p>
<p><b>Кушака кулӑ, шӑшие вилӑм.</b></p>	<p>Кошке забава, мышке смерть.</p>
<p><b>Куҫпа курсан урапа тар.</b></p>	<p>Увидишь глазами, беги ногами.</p>
<p><b>Курманнин курас килнӑ, курнин хӑсас килнӑ.</b></p>	<p>Кто не видел, тому хочется видеть, кто видел, того претит.</p>
<p><b>Сӑрмен урапа йывӑр кусать.</b></p>	<p>Без смазки колесо плохо вертится.</p>

<b>Бәтанман юмәс пулнә, үркенмен әста пулнә.</b>	Бесстыжий становится знахаркой, неленивый — мастером.
<b>Сул сүреме сатур кирлө, вәрсә вәрсе паттәр кирлө.</b>	В пути нужны отважные, на поле брани нужны богатыри.
<b>Вәрсә чарәнсан паттәр нумай.</b>	После войны героев много.
<b>Паттәрән пусә выртнә, тараканән йөрә выртнә.</b>	Храбрый голову сложил, беглец след проложил.
<b>Кушака сәнсе шәши айне пулнә.</b>	Одолел кошку, но был побежден мышью.
<b>Хура сәкәр сиекен ниста та хур пулман.</b>	Кто ест черный хлеб, тот нигде не пропадет.
<b>Сурәх ылханә кашкәра ситмест.</b>	Овечье проклятье волку не вредит.
<b>Сип әстан сәнсе, савәнган татәлать.</b>	Нить в тонком месте рвется.
<b>Чавса сывәх та, савәрса сыртмалла мар.</b>	Близок локоть, но не повернешь и не укусишь.
<b>Инкекпе синкек хушши пәр утәм анчах.</b>	От беды до несчастья лишь один шаг.
<b>Сук вәрстарать, пур култарать.</b>	Бедность вызывает брань. богатство доставляет веселье.

<b>Малтан хайне асла хуракан кайран кёсён пулнă.</b>	Кто сначала считает себя страшим, тот потом станет младшим.
<b>Вёре пёлмен йытă яла кашкăр кўнĕ.</b>	Неумело лающая собака в деревню волка приводит.
<b>Паракантан ил, сапакантан тар.</b>	Бери, когда дают, бегу, когда бьют.
<b>Пурăнан пурнăç пăрăнăçсăр килмест.</b>	Жизнь не без поворотов.
<b>Хура халăхан хура тăпра çине урине чикмесен хырăмĕ тăранаймасть.</b>	Простой народ не может себя прокормить, не поработав на черной земле.
<b>Ахăракан айăр акара пусăрăнать.</b>	Резвый жеребец на пашне укрощается.
<b>Пўрт-çурт тытма тăн-пуç кирлĕ.</b>	Чтобы управлять домашним хозяйством, нужен разум
<b>Пăсасси çăмăл та, тăвасси хĕн.</b>	Разрушить легко, а построить труднее.

Алăсар-урасăр алтăр авăтăп. (Тумла юхни). -Без рук, без ног выдолблю ковшик. (Капель).

Авра-çавра пурçан тутăр. (Асамат кёперĕ). -Шелковый платок весь переверит. (Радуга).

Суккăр автан сиксе авăтать. (Пуртă). -Слепой петух поет подсакивая. (Топор).

Пăр çине пăрça акрам. (Çăлтăрсем). -Я высеял на лед горох. (Звезды).

Акаламан ана çинче çуралман кайăк чупать. (Суя).- По невспаханному полю бежит неродившийся зверь. (Ложь, выдумка).

Акамăн тути пёрнчĕк. (Укça енчĕкĕ). -У подружки моей поджаты губы. (Кошелек).

Алман ана çинче шăтман хурăн. (Суя). -На невспаханном поле стоит невыросшая береза. (Ложь, выдумка).

Алăпа туман ала. (Эрешмен карти).- Нерукотворное сито. (Паутина).

Пёчĕк аппа куçран пăхсах макăртать. (Сухан).- Сестричка-невеличка только в глаза глянет, как слезы выступают. (Лук).

Аслăк çинче çур çăкăр ыртать. (Уйăх). -На повети лежит полкаравая хлеба. (Луна).

Вёрмест-тумасть, киле сын кёртмест. (Сара). -Не брешет, не лает, а в дом никого не пускает. (Замок).

Вармантан вара́м, кура́кран лутра. (Сул). -Длиннее леса, ниже травы. (Дорога).

- Күршә-аршә аякри таванран паха (Соседи дороже дальних родичей)
- Ғынтан эскал киле нумай пар (Боря у людей мало, но давай много)
- Юлташран уйралан — пёр сул йёрён, кил-йышантан уйралан — вун сул йёрён, ял-йышантан уйралан — ёмёр йёрён (С другом расстанешься — один год будешь плакать, с семьей разлучишься — десять лет будешь плакать, от народа отделишься — весь век будешь плакать)
- Вара́й чарансан паттар нумай (После войны героев много)
- Хура халәхән хура тапра сине урине чикмесен хыраме таранаймасть (Простой народ не может себя прокормить, не поработав на черной земле)
- Пүрт-сүрт тытма тан-пуҫ кирлә (Чтобы управлять домашним хозяйством, нужен разум)
- Ака уйәхәнчи ыйхә — авән уйәхәнчи хуйхә (Сон во время сева — горе во время молотбы)
- Лайәх ят мултан та паха (Добрая слава ценнее богатства)

Тимёр шәллә карчак, ури сенкә пек, пур тәнчене тарантарать, анчах хәй высах пурәнать. (Баба-яга, вилами нога, весь мир кормит, а сама го-лодна) Ответ: АКАПУҢ .ПЛУГ

Тарламасть, такәнмасть, сәлә парсан сәлә симерет, киреметрен харамасть (Не потеет, не спотыкается, овса не ест, киреметя не боится). Ответ: ТРАКТОР

Иккән чупассә, иккән хавалассә, пәрне-пәри ситеймессә (Двое бегут, двое догоняют, никогда не догонят). Ответ: УРАПА.ТЕЛЕГА

Хәлле хәләпех әслет, сулла хаяккән выртать (Зимой все работа-ет, а летом на боку лежит). Ответ: СУНА.САНИ

Кёрт-кёрт тарәх кевенет, юртан шура пулап тет, сине-сине сапассан сеп-семсе пулап тет (По сугробам протянется, белее снега хочет быть, если часто поколачивать, станет совсем мягким)

Сус хуреллә хурсә йытә пёр керет те пёр тухать (Пес сталь-ной с хвостом пеньковым проворно входит и выходит). Ответ: Йёппе сип. Иголка с ниткой

Кайнә чух юрла-юрла, килнә чух хаса-хаса (Отправляются с песней, возвращаются с блевотиной). Ответ: ВИТРЕ.ВЕДРО

Кавакал шыв синче, хури ту синче (Утка на воде, а хвост на горе). Ответ: КУРКА.КОВШ.

Пёчкессә кинём пур, килен-каян чуптавать (У меня есть ма-ленькая сношенька, все приходящие целуют ее). Ответ: КУРКА.КОВШ.

Агәл варринче авән сунать (Посреди Волги овин затопили). Ответ: САМАВАР. САМОВАР.

Хура каччә сарә хәре ыгалать (Смуглый парень обнимает русую девушку). Ответ: УХВАТПА ЧУЛМЕК. УХВАТ И ГОРШОК

Сак пүртре мән ытла? (Что в этой избе лишнее?) Ответ: СҮПӘ. СОР

Урасар утат, аласар шаккать (Без ног ходит, без рук стучит). Ответ: СЕХЕТ.ЧАСЫ



Хай шӑллӑ, анчах сыртмас (Сам с зубами, но не кусается) Ответ: ПУС ТУРИ. РАСЧЕСКА

## ЧУВАШСКИЕ ПОГОВОРКИ

Сынтан сахал илсе нумай пар (Бери у людей мало, но давай много)

- Сук вӑрстарать, пур култарать (Бедность вызывает брань, богатство доставляет веселье)
  - Юлташран уйрӑлӑн — пӗр сул йӗрӗн, кил-йышӑнтан уйрӑлӑн — вун сул йӗрӗн, ял-йышӑнтан уйрӑлӑн — ӗмӗр йӗрӗн (С другом расстанешься — один год будешь плакать, с семьей разлучишься — десять лет будешь плакать, от народа отделишься — весь век будешь плакать)
  - Хура халӑхӑн хура тӑпра сине урине чикмесен хырӑмӗ тӑранаймасть (Простой народ не может себя прокормить, не поработав на черной земле)
  - Пӗрт-сӗрт тытма тӑн-пус кирлӗ (Чтобы управлять домашним хозяйством, нужен разум)
  - Лайӑх ят мултан та паха (Добрая слава ценнее богатства)
  - Уй куслӑ, вӑрман хӑлхалӑ (Поле с глазами, лес с ушами)
- Сӑкӑр-тӑвар хире-хирӗс. (Хлеб и соль взаимны.)

Кӗршӗ-аршӑ аякри тӑванран паха. (Соседи дороже дальних родичей.)

Ырӑ йывӑс усал сӑмӗс кӗни сук. (Не бывает того, чтобы хорошее дерево принесло дурные плоды.)

Лайӑх ят мултан та паха. (Добрая слава ценнее богатства.)

Юлташсӑр сын тымарсӑр йывӑс пек. (Человек без друзей, что дерево без корней.)

Пӗччен пус пӗшкӗнет, ушкӑн йыш ут утланать. (Одинокий голову долу клонит, а кто в артели — на коня садится.)

Кӗтӗрен юлнӑ сурӑх кашкӑр кулли пулать. (Отставшая от стада овца становится добычей волка.)

Юлташран уйрӑлӑн — пӗр сул йӗрӗн, кил-йышӑнтан уйрӑлӑн — вун сул йӗрӗн, ял-йышӑнтан уйрӑлӑн — ӗмӗр йӗрӗн. (С другом расстанешься — один год будешь плакать, с семьей разлучишься — десять лет будешь плакать, от народа отделишься — весь век будешь плакать.)

Халӑх сурӑн кӗмӗ тӑвать. (Народ шлюнет — озеро образуется.)

Пур — пӗрле, сук — сурмалла. (Что есть — вместе, чего нет — пополам.)

Усал сынпа сула ан тух. (Не бери себе в спутники дурного человека.)